



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

Escuela de Idiomas



1

# **Informe de Rendición de Cuentas Escuela de Idiomas**

## **Audiencia pública 2021**



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

**Escuela de Idiomas**

# Informe de Rendición de Cuentas Escuela de Idiomas

2

A continuación, entregamos un informe de rendición de cuentas bajo los principios de transparencia para la generación de confianza, involucramiento de los ciudadanos como parte del control social y la evaluación pública, en el que incluimos la información sobre el desarrollo y evaluación de la gestión llevada a cabo durante la vigencia de 2021 en la Escuela de Idiomas. Esta es una herramienta de insumo para los ajustes necesarios a los planes institucionales y el fortalecimiento del sentido de lo público, atendiendo a los contextos normativos (Constitución Política de Colombia- Artículo 270, Ley 1474 de - Artículo 78, Ley 1712 de 2014, Ley 1757 de 2015 artículos 48 y 60, Estatuto General-Acuerdo Superior 1 del 5 de marzo de 1994 en el Artículo 53, literales m y n, Acuerdo Superior 255 del 2003-Reglamento de Planeación, Artículo 26, Artículo 27, Artículo 31, Resolución Superior 2208 de 2017, Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano numeral 3.3 y las demás disposiciones normativas que le sean aplicables a la materia.)

Detallamos aquí los principales logros en 2021, buscando la generación de una interlocución como universidad pública con la ciudadanía en general posibilitar así el fortalecimiento de la transparencia del sector público, la responsabilidad que tenemos como directivos y el acceso a la información de manera libre y abierta.

Jaime Alonso Usma Wilches  
Director Escuela de Idiomas



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas



## Departamento de Formación Académica



## Departamento de Formación Académica

A continuación, se presenta el informe del Departamento de Formación que da cuenta de los datos estadísticos y logros alcanzados durante la vigencia del año 2021 por los programas de pregrado y posgrados en la Escuela de Idiomas.

### Estudiantes Matriculados

| PROGRAMA                                      | SEMESTRE |        |
|---|----------|--------|
|   | 2021-1   | 2021-2 |
| 474 - Trad. Inglés-Francés- Español           | 238      | 262    |
| 1475 – Lic. Lenguas Extranjeras               | 120      | 110    |
| 1476- Lic. Lenguas Ext. Inglés-Francés        | 159      | 197    |
| 1478- Lic. Lenguas Extranjeras - Oriente      | 60       | 53     |
| 60118- Maestría EALE                          | 17       | 16     |
| 60175- Maestría en Traducción (Investigación) | 7        | 6      |
| 60176 - Maestría en Traducción (Prof.)        | 4        | 4      |

Durante el año 2021, los programas de Traducción (474) y Licenciatura en Lenguas extranjeras (1476) mantuvieron los procesos de admisiones, por lo que se percibe un aumento en el número de matriculados de un semestre a otro. Por su parte, los programas de licenciatura en lenguas extranjeras (1475 y 1478) reflejan una disminución en el número de estudiantes matriculados a razón de que estos programas ya no ofertan nuevas cohortes y es de esperarse que semestre a semestre haya egreso de estudiantes.

Por otro lado, para los programas de posgrado, la disminución en los estudiantes matriculados obedece a la deserción de estudiantes por asuntos inherentes a los tiempos de pandemia como cambio de lugar de residencia, pérdida de empleo y de ritmos académicos.

Cabe resaltar que, desde las coordinaciones de los programas de pregrado y posgrado, en trabajo mancomunado con el equipo del Departamento de Formación académica y la coordinación de bienestar de la Escuela de Idiomas, se desplegaron estrategias de acompañamiento académico y de apoyo psicológico a estudiantes, para favorecer la permanencia durante la pandemia.



### Estudiantes Graduados

| PROGRAMA                                 | AÑO  |
|--|------|
|  | 2021 |
| 474 - Trad. Inglés-Francés- Español      | 34   |
| 1475 – Lic. Lenguas Extranjeras          | 13   |
| 1478- Lic. Lenguas Extranjeras - Oriente | 4    |
| 60118- Maestría EALE                     | 1    |
| 60176 - Maestría en Traducción (Prof.)   | 3    |

Durante el año 2021, el Departamento de formación académica, con el apoyo de las coordinaciones académicas y de prácticas, a través del acompañamiento a estudiantes de los últimos semestres de los programas de pregrado y posgrado, logró graduar a 55 estudiantes. Si bien, estos procesos de acompañamiento para el egreso tuvieron que llevarse a cabo en modalidad plenamente mediada por TIC, el número de estudiantes graduados fue satisfactorio.

No obstante, dicha cifra resulta muy inferior al compararse con el número de graduados durante los dos años anteriores; 2019 (64 graduados) y 2020 (86 graduados). Esto puede deberse, en gran parte, a las circunstancias de pandemia que persistían para el año 2021.

### -Modalidad de los cursos de Pregrado Semestre 2021-2 EN TIEMPOS DE PANDEMIA

| MODALIDAD                             | SEMESTRE 2021-2 |            |
|---------------------------------------|-----------------|------------|
|                                       | Total Grupos    | Porcentaje |
| Curso Presencial                      | 18              | 10,96%     |
| Curso Semipresencial                  | 7               | 4,27%      |
| Curso Parcialmente dinamizado por TIC | 19              | 11,57%     |
| Curso 100% dinamizado por TIC         | 120             | 73,2%      |



Con la pandemia y sus implicaciones en los procesos de formación, el Departamento de Formación Académica se organizó para promover las multimodalidades en el segundo semestre del 2021. Esto porque en el primer semestre de ese año, todos los cursos de los programas de pregrado y posgrado se realizaron en modalidad 100% dinamizado por TIC.

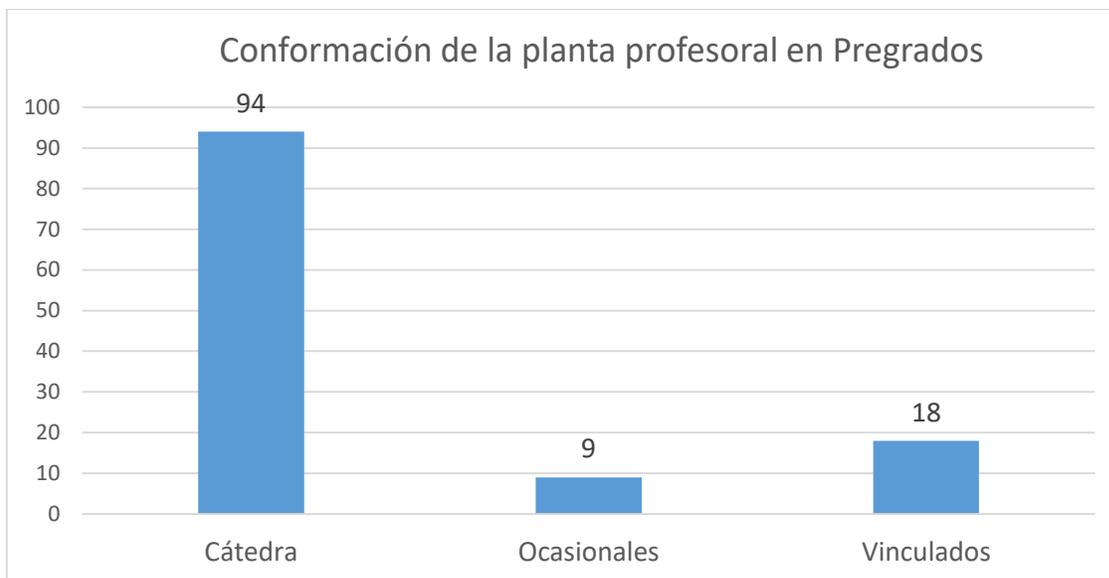
El ejercicio, que estuvo acompañado de mucha reflexión y discusión, sirvió como preparación para el desarrollo de las etapas del retorno gradual a la presencialidad promovido desde la administración central. De allí que, el 73,2% de los cursos ofertados siguieron optando por la modalidad 100% dinamizado por TIC ya que tanto estudiantes como profesores no consideraban oportuno un retorno a la presencialidad total debido a la situación de salud del momento. Además, esta modalidad beneficiaba a muchos estudiantes y algunos profesores, que, por la pandemia, regresaron a sus lugares de origen o se mudaron otras regiones del país y del extranjero.

Aun así, es primordial resaltar que la programación de cursos en modalidad presencial (10,96%) y semipresencial (4,27%) jugó un papel determinante para identificar los recursos físicos y humanos, las gestiones administrativas y las consideraciones académicas que favorecieran el retorno gradual y definitivo a actividades presenciales en el semestre 2022-1.

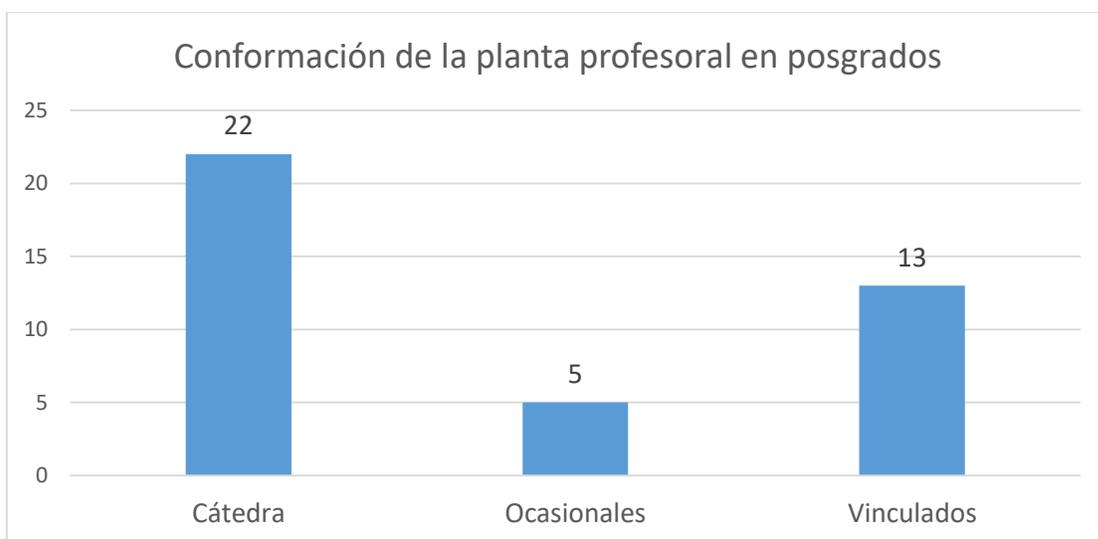
A continuación, detallamos información de la presencia de la Escuela de Idiomas en el contexto social mediante las prácticas de los programas de pregrado.

| Datos de las prácticas de licenciatura en lenguas extranjeras | 2021 |
|---|------|
| Número de estudiantes matriculados                            | 21   |
| Instituciones educativas sitio de práctica                    | 8    |
| Maestros cooperadores   | 13   |

| Datos de las prácticas traducción inglés - francés - español      | 2021-1        | 2021-2        |
|---|---------------|---------------|
| Número de estudiantes matriculados                                | 39            | 39            |
| Número de prácticas de inglés                                     | 37            | 35            |
| Número total de palabras traducidas en inglés                     | 444.000       | 349.000       |
| Valor total palabras traducidas inglés (valor cada palabra \$200) | \$ 88.800.000 | \$ 69.800.000 |
| Número de prácticas de francés                                    | 28            | 46            |
| Total de palabras traducidas en francés                           | 336.000       | 410.000       |
| Valor total de las palabras traducidas del francés                | \$ 67.200.000 | \$ 82.000.000 |



Durante el año 2021, los profesores de cátedra externa continúan siendo el grupo más representativo de profesores del Departamento de Formación Académica (89%) en la asignación de cursos de los programas de pregrado. Por otro lado, cabe anotar que, durante el 2021, siguiendo orientaciones de la administración central, se veló por la continuidad laboral de los profesores contratados bajo esta figura contractual.



Históricamente, tanto en los programas de pregrado como de posgrado, los profesores cátedra representan el grupo mayoritario. De allí que desde el 2021 se iniciaran las gestiones para promover la contratación anual de docentes cátedra, sin interrupción de sus contratos en los periodos intersemestrales. Esta ha sido una iniciativa



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

de la Vicerrectoría de Docencia conocida, inicialmente, como Cátedra 50 y luego como Cátedra Calendario y que se pondrá en marcha para el año 2022 con la contratación de 12 profesores para el Departamento de Formación Académica.

8

## Pregrados- otros logros

### Licenciaturas 1475-1476

**Número de Registro calificado: 26799 del 29 de noviembre del 2017**

**Número de cohortes: 15 cohortes de egresados del Programa 1475.**

- Reacreditación de alta calidad. (A espera de resolución por parte del MEN).
- Avance en la implementación del plan de estudios del programa 1476.
- Inicio de prácticas tempranas del programa 1476.
- Tenemos en perspectiva implementar el plan de mantenimiento y mejora derivado de la última Reacreditación.

### Traducción 474

**Número de Registro calificado: Resolución 03512 del 1 de marzo de 2018 (vigencia de 7 años)**

- El programa es uno de los programas piloto del plan de internacionalización del currículo.
- Avances significativos en la transformación curricular del programa, con miras a la inclusión de una tercera lengua (portugués) y la interpretación.
- Como reto estará el potenciar y hacer un mayor énfasis en el desarrollo del plan de internacionalización del currículo y finalizar la fase de desarrollo y comenzar la implementación de la transformación curricular

### Prácticas Programa Licenciatura en Lenguas Extranjeras

- Cambio de Calendario de universitario a escolar.
- Evento **Habitar las Instituciones Educativas**: 2 Seminarios Generales
- Programas de la Escuela que aceptaron participar como Centros de Práctica: PIFLE & PIA
- En ITM reciben primer practicante en el área de francés.

### Prácticas Programa Traducción inglés - francés - español

- En el año 2021 la modalidad por la cual se realizó la práctica fue por tele prácticas



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

- La mayoría de las prácticas correspondieron a solicitudes de profesores de la Escuela de Idiomas. Además, se ejecutaron convenios de prácticas locales, como Relaciones Internacionales UdeA. En el ámbito internacional para las prácticas de traducción, con la ONG estadounidense AKC Canine Health Foundation, de Raleigh, Carolina del Norte. Además, con la agencia de traducción española LexiaPark.

9

## Posgrados- otros logros

- **Maestría de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras - EALE**

**Número de Registro calificado: Resolución N 018126 27 del 27 de septiembre de 2021**

**Número de cohortes: 5**

- Cero deserciones en tiempos de pandemia.
- Valoración social y académica por el enfoque crítico del Programa.
- Incluir otros cursos como enseñanza de otras lenguas, diseño de materiales y currículo en el plan de estudios.

- **Maestría en Traducción**

**Código SNIES 102004 otorgado mediante Resolución 12947 del Ministerio de Educación Nacional. Registro renovado mediante Resolución 011908 de 14 de noviembre de 2019.**

**Número de cohortes: 3**

- El programa de Maestría en Traducción de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia sigue siendo el único de su tipo y características en Colombia (con dos modalidades y apoyado por dos grupos de investigación clasificados en Colciencias).
- Acompañamiento permanente de profesores internacionales a actividades académicas del programa
- El desarrollo de este posgrado responde al crecimiento de Medellín como centro de intercambios comerciales, académicos, culturales y financieros.
- Alianzas con el sector externo a nivel académico y empresarial.

Estamos trabajando para el logro de:

- Incorporación del área de interpretación al perfil de la Maestría.
- Contacto con agencias de traducción para reconocimiento del trabajo de traductores en contextos laborales.
- Ampliar la modalidad del Programa.



### Programas de apoyo

- **Proyecto de fortalecimiento de lengua**

Requisito de lengua:

- Creación de una carpeta en Drive compartida con la comunidad estudiantil, alimentada por varios profesores de Medellín y de Oriente. Se proponen actividades, que los estudiantes realizan en autonomía, para preparar los exámenes de lengua y para profundizar en el componente lingüístico.
- Acompañamiento en la preparación al examen de certificación de la Unidad de Evaluación y Certificación.
- Asesorías personalizadas para los estudiantes que tuvieron un resultado inferior a 70% en las pruebas diagnóstica y de certificación. Actualmente hay cinco grupos en inglés y seis en francés.
- Con la ayuda de la profesora María Elena Ardila y del Departamento de Formación Académica, la Escuela participó en la convocatoria lanzada en la Comunicación 523 del 26 de noviembre de 2021 de Vicerrectoría de Docencia relacionada con la cofinanciación de proyectos para apoyar los Planes de Mejoramiento de los programas. La Escuela fue beneficiada con \$17.514.286 que actualmente se encuentran en ejecución a través de la creación, en modalidad virtual, de los cursos Preparación a la prueba de certificación en inglés y Preparación a la prueba de certificación en francés. Se espera ofrecer estos cursos en el transcurso del segundo semestre.

Oferta de espacios de práctica y refuerzo de las lenguas extranjeras: clubes de conversación, club gramatical, club de lectura y de cine.

Grupo de estudio de los estudiantes de la Escuela. Acción liderada por Manuela Castaño Vallejo (1475, 9no semestre), quien creó un grupo de WhatsApp con los estudiantes. Compartimos explicaciones cortas de fácil recordación sobre aspectos puntuales del inglés y el francés.

Radio Escuela: Si bien esta actividad puede mejorar en la frecuencia de la producción de los podcasts, es un espacio de práctica muy valioso porque los estudiantes de pregrado que tienen asesorías personalizadas son quienes los crean.

**Todas estas acciones estas orientadas a generar impactos positivos en la permanencia y graduación.**

- **Formación interdisciplinaria**

- **Oferta del curso de Aprestamiento a Lengua de Señas Colombiana Nivel I y II** – alrededor de 50 estudiantes tomaron el curso durante el 2021. El objetivo de estos cursos es desarrollar competencias comunicativas en lengua de señas colombiana que permita a las y los participantes comunicarse con otros hablantes de esta lengua en diferentes ámbitos y escenarios a un nivel básico.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

- **Oferta del curso Acercamiento al Inglés en UdeA diversa** – 15 estudiantes participaron del curso. El objetivo del curso es crear un espacio de familiarización con la lengua inglesa y con la vida universitaria a través de la exploración y reflexión crítica sobre temáticas relacionadas con la diversidad de identidades, lenguas y culturas que convergen en la universidad.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas



## Sección de Servicios



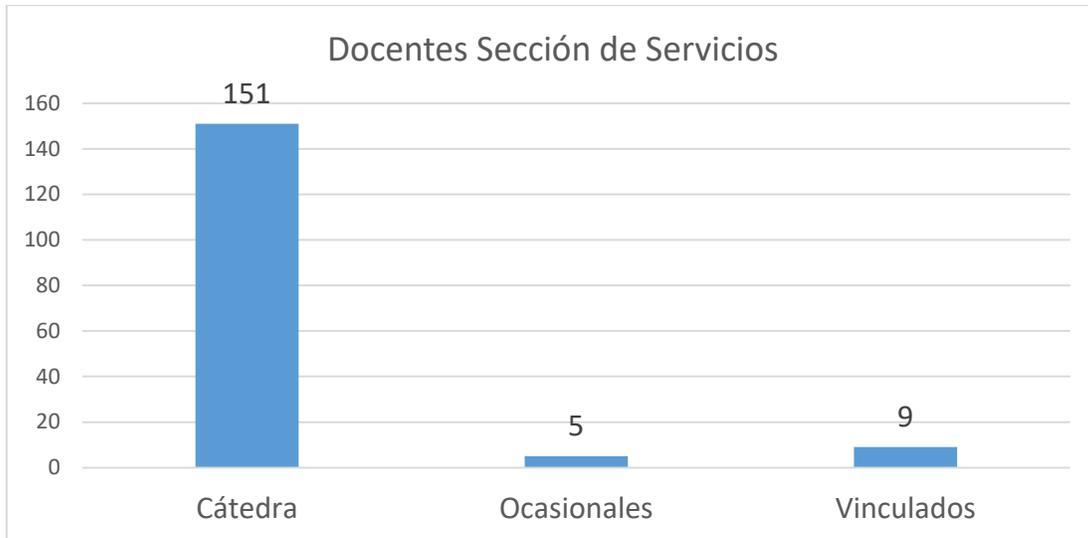
## Sección de Servicios

A continuación, se describen las actividades desarrolladas en las coordinaciones de la Sección Servicios entre las que se encuentran el Programa Institucional de inglés, la Unidad de Evaluación y Certificación en lengua, Multilingua y Fomento del Plurilingüismo, finalmente Desarrollo Profesional Docente durante el año 2021.

| Programas de formación   | Estudiantes/usuarios |        |
|--|----------------------|--------|
|  | 2020                 | 2021   |
| Programa institucional de inglés (5 niveles)                     | 6.280                | 10.313 |
| Cursos de certificación de competencias en inglés para posgrados | 299                  | 308    |
| Cursos de Competencia Lectora en pregrado                        | 1.421                | 1.557  |
| Programa 4 Habilidades   | 77                   | 169    |
| Programa Multilingua   | 3.076                | 3.341  |

| Fomento del Plurilingüismo  | Cantidad           |
|---|--------------------|
|   | 2021               |
| Conversatorios en inglés, lenguas europeas, asiáticas y ancestrales | 1.092 asistentes   |
| Conversatorios  | 125 conversatorios |
| Programa radial taxi  | 46                 |

| Unidad de exámenes y certificación                       | Usuarios |
|--|----------|
|  | 2021     |
| Pruebas de clasificación y validación                    | 2187     |
| Homologaciones   | 157      |
| Pruebas de Competencia Lectora                           | 1584     |
| Certificación del requisito para estudiantes de posgrado | 662      |



### • Programa Institucional de inglés

Durante el año 2021 el Programa Institucional tuvo un incremento del 64% en sus estudiantes. Mientras que en el 2020 se matricularon un total de 6.280 estudiantes en los cursos de English 1 al 5, en el año 2021 se registró un total de 10.313 estudiantes. Lo anterior da muestra del crecimiento constante que tiene el Programa Institucional de inglés año tras año y pone en perspectiva el alcance del mismo en la comunidad universitaria, el cual cuenta con presencia en la mayoría de los programas de las unidades académicas de la universidad.

En el caso de los cursos de Posgrado, para 2020 se matricularon un total de 299 estudiantes y para el año 2021 lo realizaron 308, esto indica un incremento del 3%. Se espera continuar ofertando estos cursos para nuestros estudiantes de posgrado y seguir trabajando en la difusión de los mismos para un mayor alcance. Este trabajo se realizará entre la Coordinación del Programa Institucional y Gestión Comercial de la Escuela de Idiomas, en comunicación directa con la Dirección de Posgrados.

Sobre los cursos de Competencia Lectora en pregrado, para el año 2021 hubo un total de 1.557 estudiantes que se certificaron, comparado con el año 2020, con un total de 1.421. Se ha hecho un reconocimiento del número de estudiantes que deben cumplir con el requisito de Competencia Lectora y aún no los han cursado, con el objetivo de implementar algunas estrategias para garantizar el registro, permanencia y graduación de estos estudiantes. Una de las estrategias es una campaña de sensibilización e información a estudiantes y unidades académicas sobre el requisito y la importancia de cumplirlo antes de finalizar sus estudios, para así garantizar su graduación. Adicionalmente, se está adelantando una caracterización de esta población estudiantil para la implementación de acciones puntuales que le permitan a los estudiantes cumplir con dicho requisito de grado.



En relación a otros programas asociados a la Coordinación del Programa Institucional de inglés, tenemos el programa denominado 4 Habilidades el cual es un requisito de graduación para algunos programas académicos de la universidad. En el año 2020, en este programa finalizaron 77 estudiantes, mientras que en el 2021 terminaron 169, lo cual demuestra un incremento del 45.56%.

Otro de los programas de formación en inglés es el Programa de Capacitación Docente que se oferta a la población administrativa y docente de la universidad, en el cual para finales de 2021 hubo un total de 164 estudiantes matriculados en niveles superiores al 6.

Durante los últimos tres meses del 2021, bajo la nueva coordinación de la profesora Maure Aguirre, se realizaron dos inducciones a estudiantes nuevos en la universidad, en las cuales se les comparte a los estudiantes información importante sobre el Programa, el requisito de lengua dentro del marco de la política lingüística institucional, y todo lo referente a sus aspectos pedagógicos y didácticos. La primera inducción se llevó a cabo para el Instituto de Educación Física con aproximadamente 70 estudiantes asistentes. La segunda jornada fue programada para la Facultad Nacional de Salud Pública con un total de 80 asistentes.

### • Programa Multilingua y Fomento del Plurilingüismo:

**El Festival Multilingua (virtual) 2021-2** fue transmitido por el canal de Youtube, con más de 100 asistentes cada día, número que va incrementando al paso de los días.

**Encuentro de la canción (virtual)** hubo 90 inscritos, 32 canciones en diferentes lenguas, transmitido por Youtube, más de 100 personas conectadas.

#### **Fomento del Plurilingüismo:**

Todos estos conversatorios se realizaron en modalidad virtual. El total de personas que asistieron en 2021-1 a estos encuentros fue de 678 y para el 2021-2 fue un total de 414:

- Conversatorios en otras lenguas (francés, portugués, alemán, italiano y japonés): en el primer semestre se realizaron 25 conversatorios y en el 2021 tuvo un total de 20.
- Tutorías en lenguas europeas y asiáticas (francés, portugués, alemán, italiano y japonés): en el primer semestre se realizaron un total de 10 conversatorios al igual que en el 2021.
- Conversatorios en lenguas ancestrales (kriol, minika y ëbëra chamí): en el primer semestre se desarrollaron un total de 15 conversatorios y en el 2021 se ejecutaron un total de 12 conversatorios.
- Conversatorios en inglés en el primer semestre se realizaron un total de 16 conversatorios y en el 2021 se desarrollaron un total de 17 conversatorios.



**UdeA Regiones also Speak English (virtual) 2021-2** fue transmitido por el canal de Youtube durante cuatro días, se conectaron cada día 30 personas en promedio.

**Suelta la lengua, Abre tu mente** para el 2021-1 se programaron 16 espacios con 137 evaluaciones diligenciadas y para el 2021-2 se programaron 12 espacios con 299 personas en la base de datos, solo 64 evaluaciones fueron diligenciadas.

**Programa radial TAXI** para 2021-1 tuvo 17 programas y para el 2021-2 contó con 29 programas.

En la **Fiesta del Libro y la Cultura en 2021-2**, se realizaron 4 talleres en 4 lenguas (francés, alemán, portugués y ébëra chami) en el Pabellón Multilingüe.

**Tren de la Cultura en 2021-2** se realizó una intervención visual en varios vagones del Metro de Medellín con 20 palabras en lenguas criollas y nativas colombianas intraducibles al español. Este proyecto fue liderado por la Escuela de Idiomas y acompañado por varios colectivos. Se impactó a la ciudad durante seis meses con esta representación gráfica.

### **Renovación curricular y otros aspectos administrativos**

En este 2021, el equipo de renovación curricular conformado por las profesoras Claudia Mesa, Natalia Alarcón, Javier Rivera y las docentes de apoyo de las lenguas europeas llevaron a cabo el proceso de entrega y socialización de Proyecto Educativo del Programa Multilingua. Este PEP recopiló las apreciaciones del Comité de Currículo y el Consejo de Escuela.

La coordinación del Programa Multilingua finiquitó la digitalización de formatos sobre diferentes procesos administrativos por parte de los usuarios y los estudiantes.

De igual modo, en el 2021, un número de 268 estudiantes finalizaron su proceso académico en lenguas europeas y asiáticas y ancestrales.

### **• Unidad de Evaluación y Certificación en Lenguas Extranjeras.**

Durante el 2020 se realizaron un total de 860 pruebas de clasificación y validación, para el año 2021 se efectuaron un total de 2.187 exámenes, de donde se infiere que hubo un incremento del 154,3%.

En el tema de reconocimientos por pruebas internacionales se realizaron 157 homologaciones. Se evidencia una disminución frente a las solicitudes del año 2020, las cuales fueron 213.

En el caso de las pruebas de Competencia Lectora para cumplimiento del requisito de segunda lengua, se realizaron un total de 1.584 pruebas en los diferentes idiomas ofrecidos.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

Sobre la certificación del requisito para estudiantes de posgrado, hubo un total de 662 pruebas presentadas.

Durante el año 2021 no se realizaron pruebas para Concurso Público de Méritos.

Se espera mejorar la oferta de pruebas gracias a la contratación del servicio de TestInvite para apoyar la realización de exámenes más seguros.

Se avanzó en la ejecución del proyecto de Fortalecimiento de la Unidad de Exámenes, el cual cuenta con financiación del Ministerio de Educación dentro de los planes de fortalecimiento de la calidad. Especialmente, en el 2021 se avanzó en la construcción de nuevas pruebas, en análisis estadísticos de las mismas, pilotaje de algunas de ellas y contratación del proveedor del servicio de Testinvite.



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

**Escuela de Idiomas**



## **Centro de Extensión**



### Centro de Extensión

A continuación, se describen las actividades desarrolladas en las coordinaciones del Centro de Extensión entre las que se encuentran el Programa Inglés para Adultos – PIA, Programa de Inglés para Niños y Jóvenes - PINJ, Agencia de Traducción e Interpretación - ATI, proyectos y convenios.

| Programa/ Servicio                                | Cantidad de docentes cátedra |
|---|------------------------------|
| Programas de inglés para niños, jóvenes y adultos | 92                           |
| Agencia de traducción                             | 4                            |

| Programa                 | Periodo                    | Estudiantes |
|--------------------------|----------------------------|-------------|
| Programa Niños y Jóvenes | Semestre 1                 | 1103        |
|                          | Semestre 2                 | 1099        |
|                          | Semestre 2 (Retiro-Mutata) | 108         |
| <b>Total matrículas</b>  |                            | <b>2310</b> |

| Programa                     | Periodo              | Estudiantes  |
|------------------------------|----------------------|--------------|
| Programa Inglés para Adultos | Bimestre/trimestre 1 | 783          |
|                              | Bimestre/trimestre 2 | 769          |
|                              | Bimestre/trimestre 3 | 719          |
|                              | Bimestre/trimestre 4 | 759          |
|                              | Bimestre 5           | 654          |
| <b>Total matrículas</b>      |                      | <b>3.684</b> |

Número de estudiantes externos por lengua y por semestre en el 2021 en el Programa Multilingua - Otras Lenguas

| Semestre | Francés | Portugués | Italiano | Alemán | Chino | Japonés |
|----------|---------|-----------|----------|--------|-------|---------|
| 2021-1   | 35      | 36        | 28       | 27     | 33    | 11      |
| 2021-2   | 55      | 40        | 29       | 36     | 68    | 13      |

**977 proyectos de traducción ejecutados en 2021**



- **Nuestros servicios en la Agencia estuvieron distribuidos de la siguiente manera**
  - **68%** de traducción oficial
  - **15%** traducción científica (salud, ingeniería, ciencias humanas)
  - **11%** edición, corrección de estilo, revisión
  - **6%** interpretación (remota, consecutiva, simultánea)

## Programa de Inglés para Niños y Jóvenes

- Diseño e implementación del nuevo Programa PINJ, que integra ambos públicos en un solo programa. Continuamos con el diseño de materiales hasta curso 6 basado en tareas comunicativas (Task based).
- Adaptación de la metodología y materiales de clases, como estrategia para darle continuidad a nuestros cursos durante la pandemia y seguir con la oferta regular dinamizada por la virtualidad.
- Acompañamiento a los docentes para fortalecer sus habilidades en el uso de herramientas tecnológicas, compartiendo con ellos todas las ofertas generadas desde la Universidad.
- Acompañamiento a los estudiantes con el trabajo en la virtualidad, con seguimiento a la asistencia mediante llamadas personalizadas en el momento de faltar dos veces seguidas a clase, ofreciendo posibilidades para ponerse al día con las actividades de clase y con sesiones de apoyo para trabajar los aspectos puntuales que cada estudiante necesitaba.
- Implementación de clases virtuales de muestra, mock-up class, para dar a conocer, en las redes sociales de la Escuela, nuestra metodología y forma de trabajo en una clase regular con estudiantes inscritos en nuestros cursos.
- Diseño e implementación de encuestas a los docentes y estudiantes para dar respuesta a las necesidades de nuestro público objetivo en cuanto al retorno a la presencialidad para el 2022.
- Solicitud al liceo de Envigado para la reactivación del contrato para el retorno a la presencialidad en el año 2022.
- Continuidad al Programa de proyección social EASY(English Access Supporting Youth) que se ofrece con el apoyo de la Vicerrectoría de Extensión, durante los dos periodos académicos del año 2021 con un porcentaje de permanencia del 90%.

## Programa de Inglés para Adultos

- Incremento del 29% de registros de estudiantes en el 2021, en comparación al año anterior.
- Consolidación de la integración de capacitación docente en el Programa de inglés para Adultos.
- Diseño e implementación de los cursos 7 al 12 dentro del marco de la renovación curricular del programa. Este diseño cuenta con el programa de curso y los materiales que apoyan cada curso.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

- Renovación de la matriz del curso de profundización Listening and Speaking y la apertura del curso de preparación para las pruebas estandarizadas MET/APTIS como oferta de Educación Continua.
- Gestión administrativa para el diseño del Programa de Inglés para Adultos Virtual dentro del marco del Plan de Acción Institucional de la Escuela 2021 - 2024.
- Realización en junio y noviembre de los eventos *Summer Solstice Celebration* y *Thanksgiving* para el público en general resaltando el trabajo de los estudiantes del Programa y en donde se interactuó con la comunidad a través de las redes sociales del Centro de Extensión de la Escuela.
- Transmisión en vivo sobre la metodología del programa a la comunidad en general a través de las redes sociales del Centro de Extensión y de la Escuela.

## Agencia de Traducción e Interpretación

- Articulación con la maestría, cursos de traducción audiovisual, traducción automática, traducción literaria, desde agosto 2021.
- Consolidación del CRM Customer relationship management (Gestión de Relaciones con el Cliente) como herramienta de gestión de los proyectos, lanzado en abril 2021.
- Convenios de prácticas:
  - 1 estudiante en el periodo noviembre 2021 y abril 2022 en LexiaPark Barcelona
  - 1 estudiante con la Dirección de Relaciones Internacionales durante el segundo semestre del 2021
- Incremento en Traducciones científicas. Pasamos de un 7.6 % en el año 2020 a un **16.7% en el 2021.**
- Incremento en servicios de interpretación. Pasamos de un 8,5% en el año 2020 a un **25% en el 2021.**
- Consolidación de la revisión y la edición como parte de los servicios (primera solicitud de revisión total de un libro, para ejecución entre febrero y mayo de 2022).
- Convenio firmado con la Universidad EAFIT para las traducciones oficiales y otros tipos de traducción, agosto 2021.

## Programa Semestre Cero 2021

- Llegamos a 2.316 estudiantes de 10 y 11 de instituciones públicas de 64 municipios de Antioquia. Al igual que en las anteriores versiones del Programa el objetivo principal era promover el acceso a la educación superior de los jóvenes de los grados 10,11.



- Nos enfocamos en cuatro módulos dictados por la UdeA: módulo de inglés, razonamiento lógico, comprensión de textos y preparación de pruebas. Un módulo dictado por la Corporación llamado proyecto de vida y un módulo dictado por la Universidad Católica del Norte de emprendimiento TIC.
- Todos los módulos tuvieron como objetivo principal, además de motivar al estudiante a ingresar a la educación superior, aportar a los jóvenes participantes conocimientos indispensables para una adaptación a una futura vida universitaria y de esta manera también contribuir a disminuir el fenómeno de deserción universitaria.
- Dictamos cada módulo con una duración de 24 horas bajo el modelo de alternancia (2 de clases presenciales y 4 virtuales), debido a la situación de crisis sanitaria que atravesó el país en el 2021.

## Regionalización y convenios

- **Convenio de El Retiro**

Se firmó y ejecutó en el 2021-2

Tuvimos un total de 6 cursos bimestrales de 32 horas dirigidos a docentes del sector oficial y miembros de la comunidad de El Retiro y 2 semilleros de fortalecimiento del inglés de 20 horas dirigidos a estudiantes entre los grados 8º y 10º de las Instituciones Educativas oficiales del municipio. Un total de 69 miembros de la comunidad completaron a cabalidad las actividades adelantadas en el marco del convenio.

- **Convenio Mutatá**

Se firmó en el 2021-1 y se ejecutó en el 2021-2

Tuvimos un total de 3 cursos semestrales de 64 horas dirigidos a estudiantes entre los grados 9º y 11º de las Instituciones Educativas oficiales del municipio.

Un total de 39 estudiantes completaron a cabalidad las actividades adelantadas en el marco del convenio.

- **Convenio Entreríos**

Asimismo, en noviembre de 2021 se logró firmar un convenio con el municipio de Entreríos para fortalecer los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés en el municipio a través de semilleros de inglés para estudiantes de bachillerato, afianzamiento de la lengua para docentes de primaria y la renovación de la malla curricular de las Instituciones Educativas oficiales.

## Convenios Empresariales

- Renovación de once contratos por servicios de formación en lenguas extranjeras. Algunos de ellos con las siguientes empresas: Clínica Medellín, Institución Universitaria Colegio Mayor de Antioquia, Continental Gold Inc, Haceb, Postolux, entre otras.



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

Escuela de Idiomas



23

**Coordinación de Investigación**



## Coordinación de Investigación

A continuación, se describen las actividades desarrolladas desde la coordinación y el equipo de investigación de la Escuela.

| Estudiantes en actividades de investigación  |      |      |      |
|--|------|------|------|
| Ítem   | 2019 | 2020 | 2021 |
| <b>Estudiantes en formación</b><br>(pregrado y posgrado)                                       | 8    | 22   | 25   |
| <b>Convenios de Joven investigador</b>   | 1    | 6    | 6    |
| <b>Otras actividades de investigación</b><br>(encuentro de investigadores 2020, coloquio 2021) | 0    | 93   | 7    |

| Proyectos de investigación   |               |               |               |
|--|---------------|---------------|---------------|
| Ítem   | 2019          | 2020          | 2021          |
| <b>Proyectos de investigación en ejecución</b><br>(algunos finalizaron en el 2021) | 15            | 17            | 19            |
| <b>Valor en pesos de los recursos frescos de los proyectos de investigación</b>    | \$468.826.362 | \$251.730.800 | \$391.750.000 |

| Grupos de investigación                               |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Nombre del grupo de investigación                     | Coordinador del grupo de investigación | Resultados medición de grupos convocatoria 781 (2017 - 2018) | Grupo presentado a medición de grupos convocatoria 894 (2021 - 2022) |
| Acción y evaluación en lenguas extranjeras – GIAE     | Diana Patricia Pineda Montoya          | C  | Si   |
| Critical Applied Linguistics                          | Doris Margarita Correa Ríos            | Sin clasificación  | Si   |
| Cultura, Identidad y Formación en Lenguas             | Paula Andrea Echeverri Sucerquia       | Sin clasificación  | Si   |
| Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras - EALE | Adriana María González Moncada         | C  | Si   |
| Estudios Fílmicos                                     | Wilson Arturo Orozco Jiménez           | Sin clasificación  | Si   |



|   |                              |                   |    |
|---|------------------------------|-------------------|----|
| Grupo de investigación en traducción y nuevas tecnologías - TNT | Gabriel Ángel Quiroz Herrera | B                 | Si |
| Grupo de investigación en Traductología                         | Paula Andrea Montoya Arango  | Sin clasificación | Si |
| Pedagogía y Didáctica de las Lenguas Extranjeras                | Ana Elsy Diaz Monsalve       | C                 | Si |
| Semiología Saussuriana - SEMSA                                  | Claudia Lucia Mejía Quijano  | Sin clasificación | No |

| Publicaciones y presentaciones de los investigadores |      |      |      |
|--|------|------|------|
| Ítem   | 2019 | 2020 | 2021 |
| Artículos  | 24   | 45   | 27   |
| Capítulo de libro                                    | 0    | 0    | 3    |
| Traducción de artículo                               | 0    | 0    | 2    |

### Logros

Se logró la estructuración de un documento diagnóstico que nos ha permitido entrar a formular las siguientes estrategias:

- Ofrecimiento de la coordinación de Talleres de escritura en español para los investigadores.
- Ofrecimiento de la coordinación de Talleres de escritura en inglés para los investigadores.
- Solicitud por parte de la coordinación de informes parciales de investigación concernientes en particular a los compromisos de escritura.

Se comenzaron las reuniones para gestionar la documentación necesaria con miras a solicitar el ingreso a la Cátedra UNESCO de Políticas Lingüísticas para el Multilingüismo, liderada por Gilvan Muller de la Universidad Federal de Santa Catarina en Brasil. En la Escuela de Idiomas el proyecto es un trabajo conjunto entre la Coordinación de Investigaciones y la Coordinación de Relaciones Internacionales.

Estrategias de visibilización de los productos de conocimiento

- Desarrollo de un banco de proyectos de convocatorias pasadas y presentes
- Apoyo a los investigadores en la participación en convocatorias
- Divulgación en medios digitales de notas informativas sobre proyectos de investigación (Vanguardia UdeA)



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

## Revistas Íkala y Mutatis Mutandis

26

### Indexación de revistas de la Escuela

Ambas revistas mantuvieron su clasificación en Colciencias a A2 en 2021, gracias al mejoramiento de su posición en la clasificación internacional de Scimago, donde Íkala y Mutatis se clasificaron en el cuartil (Q2) en “Language and Linguistics” (campo de Arts and Humanities) y en “Linguistics and Language” (en el campo de Social sciences). Con esto Íkala y Mutatis se ubican como dos de las tres revistas en este ranking en la Universidad. En el campo de Educación, Íkala subió al cuartil 3.

Ambas revistas han aumentado la participación de expertos internacionales en los números y se han posicionado como referente entre los investigadores del área.

En ambas revistas se han hecho capacitaciones del personal en diferentes áreas para mejorar los procesos editoriales. Se llevó a cabo una revisión y un mejoramiento significativo en las políticas editoriales de ambas revistas.

Ambas revistas han mejorado su presencia en redes sociales (Facebook, Instagram y Twitter). y académicas. Han incrementado las acciones tendientes a la difusión social del conocimiento a través de conversatorios, entrevistas, videos, charlas, etc., y han aumentado su presencia en los canales de comunicación de la Universidad. Así como han aumentado la presencia en bases de datos. SciELO, Redalyc, Scopus, DOAJ). Se busca la inclusión en Web of Science.

## Bienestar

A continuación, se describen las actividades desarrolladas desde la coordinación de Bienestar dando cuenta de la gestión de los distintos programas y aspectos que desarrolla esta área en la Escuela de Idiomas



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas





## Bienestar

| Concepto   | Cantidad |
|--|----------|
| Mentores adscritos al programa Mentores y Tutores  | 20       |
| Estudiantes de nuevo ingreso beneficiados  | 188      |
| Jornada de inducción a la vida universitaria (virtuales)   | 2        |
| Estudiantes beneficiados de las Jornadas virtuales   | 188      |
| Estudiantes atendidos en espacios de escucha individual y asesorías en servicios de bienestar                | 240      |
| Estudiantes beneficiados de apoyo social (Préstamo de computador. Conexión a internet. Bono de alimentación) | 28       |
| Asistentes a encuentros formativos de habilidades para la vida:  | 45       |
| Número de sesiones de Café-Encuentro   | 11       |
| Participantes en actividad de Conozcamos y reconozcamos a nuestros compañeros                                | 20       |
| Estudiantes beneficiados con campaña de apadrinamiento   | 17       |

### 1. Programa Mentores y Tutores:

Estrategia de acompañamiento integral en la adaptación a la vida universitaria, para los estudiantes de nuevo ingreso. De allí, la creación del Programa Mentores y Tutores, el cual busca lograr que los estudiantes que ingresan a ambos pregrados que ofrece la Escuela de Idiomas cuenten con un(a) Mentor(a), quien será un compañero guía en situaciones habituales (académicas y de adaptación universitaria). Esto con el fin de mitigar la deserción y facilitar la permanencia y graduación de nuestros estudiantes.

Se espera seguir contando con el apoyo voluntario de nuestros estudiantes que se encuentran matriculados entre los semestres 5°, 6° y 7°. De igual manera, se confía que los estudiantes de nuevo ingreso sigan haciendo uso de esta estrategia con el fin de que logren sus objetivos académicos, personales y de adaptación a la UdeA.

### 2. Jornada de inducción a la vida universitaria:

Informar y facilitar la adaptación de los admitidos a los procesos académicos, administrativos y a la vida universitaria.

Se espera continuar con el desarrollo de estos espacios tan trascendentales para el inicio y desarrollo del ciclo de vida universitaria de quienes llegan a hacer parte de la Escuela de Idiomas.



### 3. Orientación y asistencia:

Posibilitar espacios de escucha individual y asesorías para trabajar problemáticas de la vida personal que pueda afectar el desempeño académico de los estudiantes de la Escuela de Idiomas. Así como orientación y acompañamiento para el acceso a los servicios de Bienestar Universitario que, de manera particular, cada estudiante requiera para la permanencia y buen desarrollo de su ciclo de vida académica.

Se confía continuar trabajando fuertemente de la mano con la Dirección de Bienestar Universitario con el fin de promover el bienestar de los estudiantes de la Escuela de Idiomas.

**Aprobación y seguimiento de las solicitudes de apoyo social: (Préstamo de computador. Conexión a internet. Bono de alimentación):** Orientar a nuestros estudiantes para que, quienes lo requieran, puedan ser beneficiados de los apoyos sociales ofrecidos para dar continuidad a su proceso formativo y desarrollo profesional.

Se confía en continuar trabajando fuertemente de la mano con la Dirección de Bienestar Universitario con el fin de promover el bienestar personal, familiar, social y económico de los estudiantes de la Escuela de Idiomas.

Se espera continuar brindando apoyos sociales a la comunidad estudiantil vulnerable por sus contextos particulares. Esto en busca de su permanencia y graduación.

### 4. Encuentros formativos de habilidades para la vida:

Contar con espacios que, además de aportar conocimientos técnicos sobre el particular, se convierta en una estrategia de integración y buen ambiente laboral y académico dentro de la Escuela de Idiomas.

Total encuentros virtuales: 7

Se desea continuar favoreciendo el desarrollo integral de la comunidad de la Escuela de Idiomas, a través de encuentros vivenciales que permitan la creación de estrategias para solventar aquellas experiencias que puedan afectar su proceso laboral, académico y progreso personal.

### 5. Café-Encuentro:

Con el propósito de generar espacios de integración y reconocimiento entre compañeros de trabajo, y con el fin de promover la sana convivencia dentro de la Escuela de Idiomas, de manera periódica, se



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

ofrece un encuentro virtual en el que se abre un espacio para compartir un café entre nuestra comunidad para conversar y compartir experiencias.

Total asistencias: **83**

Se espera seguir fortaleciendo espacios de encuentro que faciliten el acercamiento entre el personal docente y administrativo, a través de un intercambio de información que dé cuenta del quehacer de cada una de las personas y las diferentes dependencias de la Escuela de Idiomas.

### 6. Conozcamos y reconozcamos a nuestros compañeros:

Abrir un espacio, a través del boletín, para que la comunidad de la Escuela de Idiomas visibilice y conozca la labor, logros y gustos del personal docente y administrativo de la Escuela de Idiomas.

Se espera estimular la interacción entre el personal que labora en la Escuela de Idiomas en pro de conocernos más con nuestros compañeros.

### 7. Actividades complementarias:

Desde la coordinación de bienestar se desarrollaron diversas acciones en pro del acompañamiento económico a través de la implementación de una campaña de apadrinamiento, en la que se contó con la participación voluntaria de **15 docentes** de la Escuela quienes apoyaron a **17 de nuestros estudiantes identificados con necesidades económicas**. Esta campaña consistió en que los docentes-padrinos donan a sus estudiantes-ahijados \$100.000 mensuales y por un período de 3 meses que le fueron de mucho alivio durante la contingencia sanitaria.

De igual manera, se implementaron estrategias para el retorno gradual a la presencialidad del personal administrativo y docente de la Escuela, tales como: recorridos guiados por Ciudad Universitaria y en la sede del Edificio San Ignacio, conversatorios virtuales sobre Control de Emociones para la Presencialidad, entrega de un Kit de Bioseguridad, entre otros.

Se espera seguir construyendo estrategias en pro del bienestar de toda la comunidad de la Escuela de Idiomas.

### Logros:

- Consolidación del trabajo conjunto con el Comité de Permanencia, en pro de disminuir la deserción de los estudiantes adscritos a los diferentes programas de la Escuela de Idiomas, con el fin de favorecer la integración y adaptación al contexto universitario, así como a su respectiva graduación.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

- Fortalecimiento del programa de Mentores y Tutores con el fin de contribuir al ciclo de vida académica (Acceso, Permanencia y Graduación) de los estudiantes de primer y segundo semestre de los pregrados que ofrece la Escuela de Idiomas.
- Implementación de estrategias de formación y el acompañamiento integral y permanente a la comunidad de la Escuela de Idiomas para generar calidad de vida, sentido de pertenencia, y una sana convivencia.



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

Escuela de Idiomas



## Internacionalización



## Internacionalización

| Descripción   | cant. | Detalle   |
|---|-------|---|
| Asesorías para movilidad  | 72    | Estudiantes   |
| Movilidad entrante internacional (virtual)                        | 34    | estudiantes: 9 y profesores: 34   |
| Principales países de origen de la movilidad                      | 6     | Estados Unidos, Perú, España, Alemania, México y Reino Unido  |
| Movilidad saliente internacional (virtual)                        | 113   | Estudiantes: 52 y profesores: 61  |
| Principales países de destino de la movilidad saliente            | 6     | España, Chile, Perú, Brasil, Estados Unidos y Alemania  |
| Principales instituciones de destino de la movilidad saliente     | 7     | Verba Volant (Language Service Provider), Traduversia, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, Universidade Federal de Santa Catarina, Universidad de Wisconsin, Universidad Católica de Ávila, Justus Liebig University Giessen |
| Movilidad entrante nacional (virtual)                             | 14    | Estudiantes 2, personal administrativo: 1 y profesores: 11  |
| Movilidad saliente nacional (virtual)                             | 1     | Estudiantes: 1 y profesores: 0  |
| Principales ciudades de destino de la movilidad saliente nacional | 1     | Bogotá  |

En 2021, el área de relaciones internacionales de la Escuela de Idiomas tuvo una gestión destacada en todas sus áreas de intervención. En este periodo se aprobó y puso en marcha del Plan general de internacionalización para el trienio 2021-2024. Asimismo, se logró la firma convenios de cooperación con la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC), la AKC Canine Health Foundation (Estados Unidos), la agencia LEXIAPARK, S.L (España), la Claremont Graduate University (Estados Unidos) y el Instituto Tecnológico Metropolitano (Medellín).

### Otros logros

Adicionalmente se renovó el convenio de cooperación con la Universidad de Essex (Reino Unido). En cuanto a la movilidad entrante y saliente de profesores y estudiantes, dadas las condiciones derivadas de la pandemia, la totalidad de las participaciones en este aspecto se dieron en modalidad virtual. Así pues, 9 estudiantes y 34 profesores participaron en actividades de movilidad entrante internacional mientras que 52 estudiantes y 61 profesores lo hicieron en movilidad saliente internacional. Dentro de los países desde y hacia los que se realizaron las actividades de movilidad se destacan Estados Unidos, Perú, España, Alemania, México, Chile, Brasil y Reino Unido. Por último, dentro de las



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

estrategias de internacionalización en casa e internacionalización del currículo se celebraron diversos eventos entre los que se encuentran el “II Coloquio internacional de jóvenes investigadores en traducción e interpretación UdeA-UPC”, el “VIII Seminario Internacional de Desarrollo Profesional de los Docentes de Lenguas Extranjeras” y la realización de clases espejo en colaboración con las universidades UPC (Perú) y UFRN (Brasil).



**UNIVERSIDAD  
DE ANTIOQUIA**

Escuela de Idiomas



35

**Gestión administrativa**



## Gestión administrativa

### Información financiera

#### Resultado presupuestal consolidado 2021 (cifras en millones de pesos)

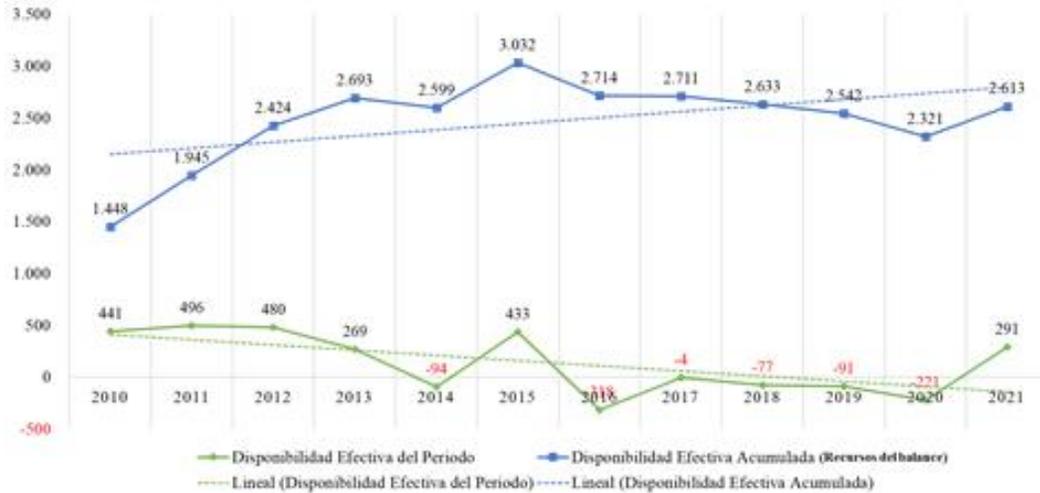
| Descripción                        | Fondos Generales |               | Fondos Especiales |              | Consolidado   |               |
|------------------------------------|------------------|---------------|-------------------|--------------|---------------|---------------|
|                                    | 2020             | 2021          | 2020              | 2021         | 2020          | 2021          |
| <b>Ingresos</b>                    | <b>9.746</b>     | <b>10.250</b> | <b>3.923</b>      | <b>4.356</b> | <b>13.669</b> | <b>14.606</b> |
| Aportes                            | 9.628            | 10.037        | 0                 | 46           | 9.628         | 10.083        |
| Rentas Propias                     | 118              | 213           | 2.958             | 2.847        | 3.075         | 3.061         |
| Recursos de Capital                | 0                | 0             | 2                 | 11           | 2             | 11            |
| Transferencias Intrauniversitarias | 0                | 0             | 963               | 1.451        | 963           | 1.451         |
| <b>Gastos</b>                      | <b>11.441</b>    | <b>12.747</b> | <b>4.144</b>      | <b>4.064</b> | <b>15.585</b> | <b>16.811</b> |
| Funcionamiento                     | 11.245           | 12.735        | 3.594             | 2.994        | 14.839        | 15.728        |
| Gastos de Inversión                | 0                | 0             | 2                 | 4            | 2             | 4             |
| Transferencias Intrauniversitarias | 195              | 12            | 548               | 1.067        | 743           | 1.079         |
| <b>Resultado presupuestal</b>      | <b>-1.695</b>    | <b>-2.496</b> | <b>-221</b>       | <b>291</b>   | <b>-1.916</b> | <b>-2.205</b> |

Durante el año 2021, los fondos especiales de la Escuela de Idiomas percibieron ingresos por valor \$4.356 millones de pesos, 11% más que los ingresos recibidos en el año 2020. En cuanto a los gastos, estos presentaron una disminución del 2% respecto al año 2020, pasando de \$4.144 a \$4.064 mill. En total, los centros de costos de la Escuela (sin incluir Multiligua) terminaron con un saldo positivo en el ejercicio de 2021 de 291 millones. Este valor es una mejoría, puesto que el año 2020 terminó con un déficit de 221 millones.

Por el contrario, los fondos generales de la Escuela de Idiomas presentan un déficit. Estos recursos provienen de la Nación y el Departamento y se utilizan principalmente para el pago de la nómina de docentes y personal administrativo



### Disponibilidad Efectiva FE 2010-2021 (Cifras en millones de pesos)



La línea azul representa los recursos acumulados de vigencias anteriores. Para el año 2021, la Escuela presenta recursos acumulados de \$2.613 millones. Estos recursos, se destinan principalmente a inversiones en infraestructura física o tecnológica.

### Tablero Indicadores de gestión financiera 2021

De acuerdo con los informes de la Vicerrectoría Administrativa, la Escuela de Idiomas obtuvo resultados positivos en la gestión financiera en el año 2021, pero se invita a la Escuela a mejorar la gestión de cartera.

|  | Calificación | 2020              | 2021   |
|--|--------------|-------------------|--|
|  |              | 4.6               | 4.6  |
| <b>Cartera invisible (*) (15%)</b><br>   |              | Meta: \$0 pesos   | Óptimo   |
| <b>Descalce Financiero (50%)</b><br>   |              | Meta: 0 contratos | Óptimo   |
| <b>Cartera vencida entre 31 y 90 días y superior sin prejurídico (15%)</b><br> |              | Meta: \$0 pesos   | Alerta alta, se requieren acciones inmediatas de gestión de cobro directo. |
| <b>Variación facturación (20%) 2019 vs 2021</b><br>                            |              | Meta: Mayor al 6% | Óptimo   |



### Informática

Durante el 2021, se adaptaron y adoptaron herramientas informáticas para facilitar la gestión de los procesos académicos y administrativos, tales como: HOVI (Gestión de hojas de vida), PAYSA (paz y salvo para estudiantes), CRM (Gestión de proyectos de la Agencia de Traducción), y Portal de Investigaciones y Publicaciones.

En este mismo sentido, para continuar con la apropiación de herramientas tecnológicas en las labores académicas y administrativas, se adquirieron licencias de software como Grammarly, Zoom, Nvivo, Passolo, Trados y programas de la suite de adobe como In-Desing, Acrobat, Premiere, illustrator y Photoshop.

Para el uso de modalidad mixta para reuniones y clases mediante el uso de herramientas tecnológicas, se adquirieron 7 video beam, 15 diademas, 12 micrófonos inalámbricos y 10 trípodes.

Se desarrollaron 47 sesiones de acompañamiento personalizado a personal administrativo y docente, para el soporte de equipos de cómputo, conservación de la información y actualización de programas.

Se ofreció capacitación en uso de herramientas digitales a docentes y administrativos.

- Elementos básicos sobre cómo usar las plataformas Google Meet, Zoom y Classroom.
- Herramientas para el desarrollo de las clases mediadas por la virtualidad: Jamboard, Drive y Forms.
- Zoom: administración de plataforma, interacción con interfaz principal, Breakout Rooms, agendar desde Google Calendar, y más.
- Uso de Google chat desde el PC y desde el celular como medio de comunicación laboral.
- Se diseñó de material de apoyo en el uso de herramientas digitales y software de procesos administrativos (infografías con clics informáticos, instructivos para manejo de aplicativos, entre otras herramientas digitales)

### Biblioteca

La Biblioteca de la Escuela de Idiomas, John Herbert Adams, es una unidad de información especializada en enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, traducción, interpretación y terminología



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

Cuenta con tres sedes. La principal está ubicada en la Ciudad Universitaria (12-127). En ella se tiene el material bibliográfico en inglés, francés y español dirigido a los pregrados, posgrados, investigadores, los programas de capacitación docente, el PIFLE y de inglés para niños y jóvenes.

Las otras dos sedes se encuentran ubicadas en el Edificio Suramericana y en la Antigua Escuela de Derecho. El material allí ubicado está dirigido a los programas de Multilingua y del Centro de Extensión y se encuentran en inglés, francés, alemán, portugués, italiano, chino y japonés.

La Biblioteca John Herbert Adams de la Escuela de Idiomas durante el 2021 continuó renovando y actualizando las colecciones de la Biblioteca con el ingreso de 34 unidades de material nuevo. De igual manera, a pesar de las limitaciones de la presencialidad, se ejecutaron estrategias para facilitar el préstamo de material bibliográfico tanto a docentes como estudiantes.

Un logro muy significativo es el REPOSITORIO INSTITUCIONAL. Allí se ha alojado en su mayoría, producción investigativa de la Escuela representada en artículos de acceso libre que se producen en las investigaciones, así como los libros electrónicos de los profesores y los trabajos de pregrado y posgrado de los estudiantes de la Escuela.

También se creó la Base de datos de investigaciones y publicaciones de la Escuela de Idiomas, en cooperación con informática y la coordinación de investigaciones.

### Otros logros:

- La organización de la colección patrimonial con la información de la historia de la Escuela.
- Elaboración de una serie de catálogos con el fin de apoyar los procesos de autoevaluación y acreditación de programas, los servicios de extensión y eventos culturales.
- Participación en el Comité de Cultura y liderazgo en las actividades de Encuentro con la lectura y Fiesta del Libro y la Cultura de Medellín.
- Apoyo en la publicación del libro Tejiendo historias: muestra literaria Escuela de Idiomas (2015 – 2020) / Juan Andrés Marulanda y otros, 2021.

### Planta física

En el primer semestre del año 2021, se instalaron 5 nuevos puntos Wifi en la sede Edificio Suramericana del Centro, se realizó mantenimiento al techo del bloque 11, especialmente en las aulas 402, 407 y 409; y se realizó un proceso de resane y pintura en las oficinas 11 - 207 y 11 - 412.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

Para el segundo semestre, se realizó reparación y mejoras en el circuito eléctrico del cuarto piso del bloque 11, se implementaron tubos MT para evitar exposición del circuito eléctrico con la madera de los techos y de esta manera prevenir incendios por cortocircuitos, se realizó una mejora en el flujo eléctrico en los pasillos del cuarto piso del bloque, y se independizó dicho circuito de la oficina 11 - 102.

Se avanzó en la consolidación del Edificio San Ignacio como una sede de la Escuela de Idiomas y referente cultural en la ciudad de Medellín, gracias a la ocupación de espacios. Ahora desde esa sede prestamos los servicios de la Unidad de Certificación y Evaluación desde la oficina 304, prestamos asesoría y atención al público sobre los servicios que brinda el Centro de Extensión desde la oficina 305 y atendemos las solicitudes de la Agencia de Traducción e Interpretación desde la oficina 306.

Por último, se realizó el inventario de los bienes de las Escuela en todas sus sedes, esto permitió iniciar el proceso de organización de Cartera de la Dirección, jefes y profesores de la Escuela. Se ha logrado actualizar algunas de estas carteras y las otras se encuentran en proceso con el personal de Inventarios de la Universidad.

## Planeación

En el segundo semestre del año 2021, se construyó el nuevo Plan de Acción 2021-2024, con la participación de diferentes integrantes de la comunidad de la Escuela. Este plan se resume en los siguientes 8 proyectos:

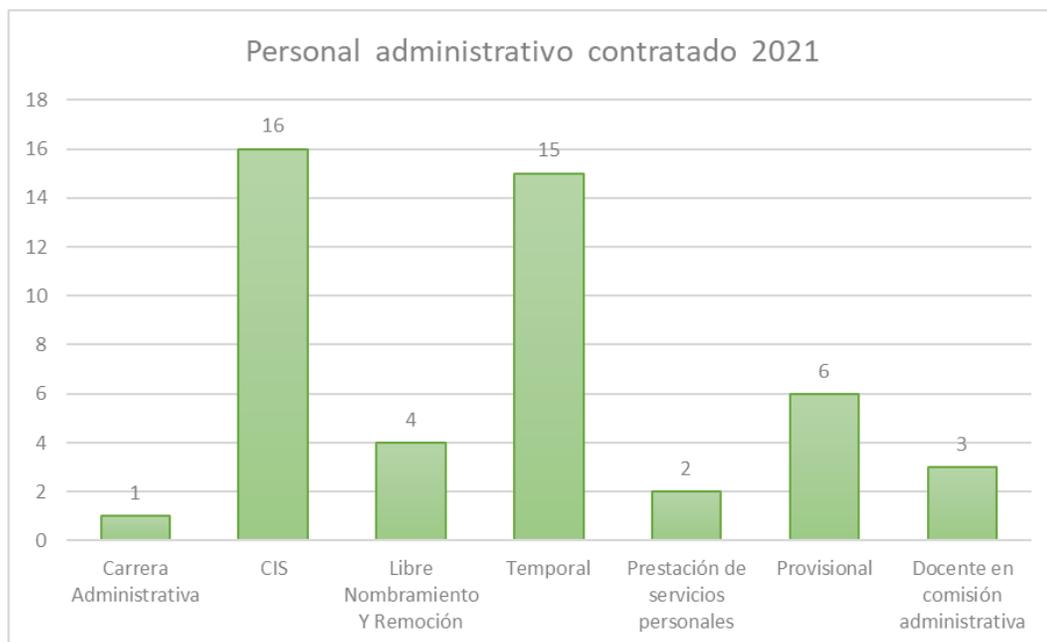
1. Apertura de un nuevo programa de pregrado con enfoque territorial en modalidad semipresencial de la Escuela de Idiomas
2. Creación de Líneas de Doctorado en alianza con otras Unidades Académicas
3. Creación de una Unidad de Multiliteracidades para la Universidad de Antioquia
4. Diseño de un programa de inglés para Adultos en Modalidad virtual en el Centro de Extensión de la Escuela de Idiomas
5. Fortalecimiento de la internacionalización en la Escuela de Idiomas
6. Fortalecimiento de la producción científica en la Escuela de Idiomas
7. Fortalecimiento de la permanencia y la graduación de los estudiantes matriculados a los pregrados y posgrados de la Escuela de Idiomas.
8. Modernización tecnológica de procesos administrativos y de comunicación en la Escuela de Idiomas



### Gestión de Talento Humano

En el marco de la reforma académico administrativa, se continuó el proceso de cambios en los roles y las personas acorde con la nueva propuesta de organización administrativa y según las vacantes ocupadas. El proceso estuvo acompañado de estrategias orientadas a la Gestión del cambio y de ofertas de formación para la labor y algunas relacionadas con la adaptación a las nuevas dinámicas de trabajo propiciadas por la época de pandemia.

En el 2021, la Escuela de Idiomas apoyó sus procesos misionales con un grupo de 47 empleados administrativos con diferentes modalidades de contratación: Contratistas CIS, carrera administrativa, provisionalidad, temporalidad, libre nombramiento y remoción, contratistas por prestación de servicios personales y docentes en comisión administrativa.



Para la vigencia 2021, la Escuela de Idiomas completa 44 plazas docentes, una plaza más que en el año 2020.

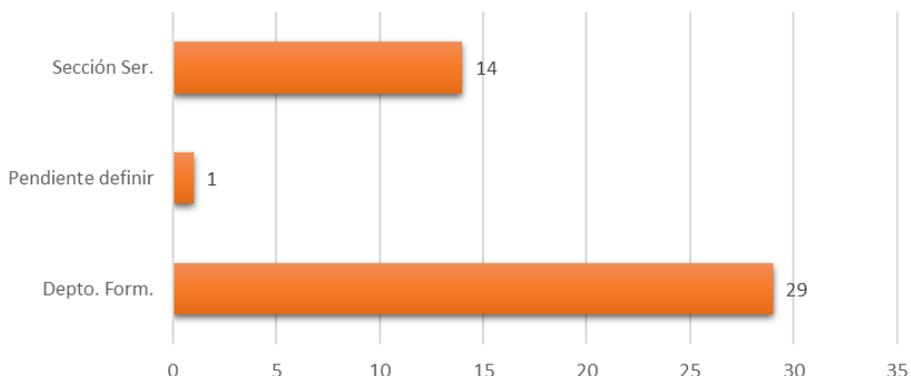
Los docentes de tiempo completo están distribuidos 29 para el Departamento de Formación Académica, 14 para la Sección de Servicios y 1 plaza asignada en el 2021 que no había sido destinada a ninguna área en particular de la Escuela.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

### Docentes por área de la Escuela



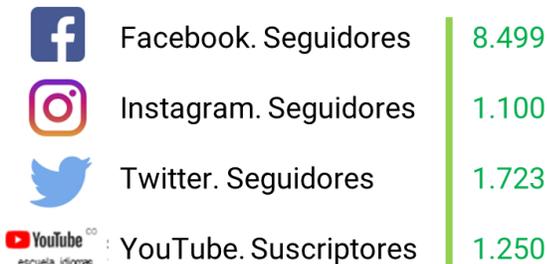
En cuanto a los docentes cátedra, en el año 2021, se realizaron 2.391 contratos de cátedra a 338 docentes.

En este año, la Escuela fortaleció su participación en la estrategia de Teletrabajo promovida por la División de Talento Humano. Termina el año con 7 personas con acuerdo firmado y activo, 23 nuevas personas postuladas, y 15 personas que inician acuerdo en febrero de 2022.

Para el 2021, contamos con 107 plazas de auxiliares SEA, los cuales apoyan actividades administrativas y de cátedra en las diferentes sedes de la Escuela y a las diferentes coordinaciones y jefaturas. De estas 107 plazas, 81 plazas corresponden a auxiliares administrativos, 5 corresponden a auxiliares de programación y las 21 plazas restantes corresponden a auxiliares cátedra 1.

## Comunicaciones

### Estadísticas Visibilización 2021 Escuela de Idiomas en Redes Sociales





# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

La comunicación hoy nos plantea permanentemente retos bastante altos para establecer comunidades cada vez más cercanas que interactúen mediante intereses comunes con nuestra apuesta formativa. En este sentido, la planeación de la comunicación y los desarrollos adelantados durante 2021 han cobijados nuevas maneras de generar conversación.

Resaltamos los aumentos de seguidores y suscriptores en las redes sociales, lo que da cuenta de un proceso de gestión de información permanente que se ha venido consolidando con un número significativo de seguidores que interactúan permanentemente con la información que desplegamos en la Escuela de Idiomas.

A continuación, listamos otra serie de acciones estratégicas y operativas que materializan la gestión comunicacional de la Escuela de Idiomas de manera permanente.

- Gestión información promoción y publicidad en medios universitarios
- Edición de publicaciones
- Permanencia con publicaciones diarias en redes sociales
- Campañas: Suelta la lengua, Fomento Plurilingüismo, Multilingua, Encuentro de Investigadores, Radio Escuela, Eventos (convocatorias), concurso de cuentos.
- Con una constancia en publicaciones de 2 a 3 videos por mes (antes 2 - 3 videos por año) en YouTube.
- Diseño de estrategia para el apoyo en la difusión Revistas
- Ampliación equipo de apoyo: además del diseñador se logró contar con 2 auxiliares
- Difusión gestión de apropiación social del Conocimiento - Apoyo periodístico
- Gestión en apoyo a Autoevaluación, Depto. de Formación, coordinadores maestrías, representación estudiantil, Bienestar, PIFLE, Extensión
- Gestión Informativa plataformas mediáticas: Redes, portal, Sound Cloud, SpotiFly, ISSUU
- Micrositios Idiomas, PIFLE actualizados en nuevo home de la UdeA
- Elaboración Plan de comunicación

### Retos

- Si bien se inicia un diagnóstico para la articulación de Comunicación y Mercadeo, los lineamientos de la nueva administración invitan a generar dos rutas estratégicas que se apoyan pero mantienen los roles específicos del hacer de la comunicación y el mercadeo.
- Generar rutas y lineamientos que contribuyan a una mejora en la Gestión de Atención al Usuario, con temas de automatización y gestión de las bases de datos
- + Alcance +Visibilización + posicionamiento



### Atención al Ciudadano

Mediante Resolución Rectoral N° 37421 del 27 de junio de 2013, “*Por medio de la cual se crea el equipo de atención al ciudadano, y se adopta el Manual de Políticas y Procedimientos de Atención al Ciudadano de la Universidad de Antioquia*”, se fija como objeto la construcción de una universidad transparente y participativa, que preste mejores servicios a los ciudadanos a través de los diferentes canales de atención, que permitan atender sus peticiones, quejas, reclamos, sugerencias, denuncias, consultas y felicitaciones. Por ello, en el Portal Universitario se crea un espacio que permite la interacción ciudadanía-universidad, a través del siguiente enlace:

<http://www.udea.edu.co/wps/portal/udea/web/inicio/institucional/atencion-ciudadano>

La Oficina de Atención al Ciudadano toma como referente lo dispuesto en la Constitución Política de Colombia y sus normas desarrolladoras como lo son la Ley 962 de 2005 (Antitrámites), Ley 1437 de 2011 (Código de Procedimiento Administrativo y de lo Contencioso Administrativo), Ley 1474 de 2011 (Anticorrupción), Ley 1712 de 2014 (Transparencia y Acceso a la Información), y su Decreto 103 de 2015, por el cual se reglamenta parcialmente la Ley 1712 de 2014; y finalmente, la Ley 1755 de 2015 (Derecho Fundamental de Petición).

El presente informe contiene un reporte de la información registrada a través del aplicativo institucional designado para la recepción de las peticiones, quejas, reclamos, sugerencias, denuncias, consultas y felicitaciones –PQRS-, de las solicitudes radicadas en el periodo comprendido entre el 01 de enero y el 31 de diciembre de 2021.

La Escuela de Idiomas ha recibido en los últimos 5 años, entre 70 y 100 casos cada año, especialmente para el año 2021, esta cifra disminuyó a 62, dados los ajustes en algunos procesos y trámites, además de la implementación de nuevas estrategias de comunicación que entregan de manera más oportuna y completa la información a nuestros usuarios.

Cada queja es para nosotros, una oportunidad de mejora en nuestros procesos, y aporta información que ayuda a diagnosticar las fallas en los procesos, para generar nuevas soluciones y ajustes con el fin de dar respuestas más ágiles y oportunas a las solicitudes de los usuarios.

Los canales de atención al ciudadano habilitados por la Universidad de Antioquia para la recepción de PQRS son:

- Aplicativo institucional de la Universidad de Antioquia.
- Línea gratuita de Atención al Ciudadano 01 8000 416384.
- Conmutador de la Universidad de Antioquia 219 8332.
- Presencial, responsables de atención al ciudadano.



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

## Escuela de Idiomas

Cada tipo de caso tiene un vencimiento especial, y se debe garantizar la respuesta antes del vencimiento en cumplimiento a la Ley 1712 de 2014 de transparencia y del derecho de acceso a la información pública nacional.

Para dar cumplimiento a los derechos constitucionales y legales que tiene el ciudadano de interponer ante la Universidad, peticiones, quejas, reclamos, sugerencias, denuncias, consultas y felicitaciones a través de mecanismos de atención, la Universidad ha dispuesto un aplicativo para el registro de las PQRS disponible en el Portal Universitario en el siguiente enlace:

<http://www.udea.edu.co/wps/portal/udea/web/inicio/institucional/atencion-ciudadano/canales-atencion/virtual>

Este aplicativo institucional permite el registro, seguimiento y control de las PQRS. Las actividades, responsabilidades y los procedimientos asociados con esta operación están descritos en el Manual de Políticas y Procedimientos de Atención al Ciudadano o instructivos de manejo y uso del aplicativo, disponibles en el siguiente enlace:

<http://www.udea.edu.co/wps/portal/udea/web/inicio/institucional/atencion-ciudadano/informes>

Los asuntos registrados por los ciudadanos a través del aplicativo institucional son direccionados por la Coordinación de Atención al Ciudadano, adscrita a la Secretaría General, donde son clasificados por tema y subtema, se redirigen a los gestores de Atención al Ciudadano de las diferentes unidades administrativas y académicas universitarias de acuerdo con la competencia.

El presente informe corresponde a las peticiones, quejas, reclamos, sugerencias, denuncias, consultas y felicitaciones que fueron registrados en el aplicativo institucional en el periodo comprendido entre el 01 de enero y el 31 de diciembre de 2021.

En la Escuela de Idiomas, las áreas a las que llegan las solicitudes son, Departamento de Formación Académica para temas de pregrado y posgrado, Centro de Extensión para lo concerniente a cursos de idiomas para personas externas a la Universidad, para niños, jóvenes y adultos, además de solicitudes a la Agencia de Traducción; y la Sección de Servicios para su programa de Multilingua, Unidad de exámenes, homologaciones y reconocimiento de segunda lengua.

| TIPO DE CASO          | TOTAL | % DEL TOTAL RECIBIDAS |
|-----------------------|-------|-----------------------|
| CONSULTA              | 29    | 47%                   |
| PETICION INFORMACIÓN  | 11    | 18%                   |
| PETICION DE DOCUMENTO | 6     | 10%                   |
| QUEJA                 | 16    | 26%                   |



# UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Escuela de Idiomas

|       |    |      |
|-------|----|------|
| TOTAL | 62 | 100% |
|-------|----|------|



Se presenta la distribución de cada uno de los Tipos de Casos.

